

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет

Кафедра Иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Дроботушенко Е.В.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.03.05.Иностранный язык профессионального общения

на 180 часа(ов), 5 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 42.03.01 – Реклама и связи с общественностью

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Реклама и связи с общественностью в государственных и бизнес-структурах (для набора 2020)

Форма обучения очная, заочная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Цели изучения дисциплины (модуля)

Предметные:

- формирование иноязычной коммуникативной компетенции;
- формирование основ профессиональных знаний средствами иностранного языка.

Личностные:

- расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи;
 - формирование готовности к саморазвитию;
 - формирование личной ответственности в принятии решений;
- развитие общих способностей: общения и сотрудничества, точности и продуктивности в решении задач.

Задачи изучения дисциплины:

Задачи изучения дисциплины (модуля):

- овладение суммой языковых знаний и соответствующих им навыков;
- формирование навыков организации речи, умений выстраивать ее логично, последовательно и убедительно;
- овладение знаниями культурологического характера;
- формирование способности осуществлять выбор языковых форм и использовать их в соответствии с контекстом;
- формирование готовности и способности к межкультурному общению;
- развитие эмоционально-ценностного отношения к деятельности и ее содержанию;
- формирование общекультурных компетентностей.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Иностранный язык профессионального общения» относится к дисциплинам Блока 1 Обязательной части цикла (Б1.О.03 Модуль филологических дисциплин). Она представляет собой комплекс знаний умений и навыков, позволяющих овладеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка и уметь правильно использовать языковую норму во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям. Отдельные параметры курса могут варьироваться по степени сложности в зависимости от начальной подготовки студентов. Курс построен на принципах компетентностного, деятельностного подхода к языку как средству общения, что предполагает распределение содержания обучения по видам речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо. Важнейшими лингво-дидактическими принципами, отраженными в программе, являются: взаимосвязь и взаимозависимость видов РД; опора на наглядность (иллюстративную, языковую, графическую); стимулирование самостоятельной работы студентов; преобладающая роль коммуникативных заданий; тенденция к беспереводному использованию языка; функционально-тематический отбор учебных материалов; рост социокультурных, лингвокультуроведческих знаний студентов в процессе обучения.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных(ые) единиц(ы), 180 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам		Всего часов
	5 семестр	6 семестр	
Общая трудоемкость			180
Аудиторные занятия, в т.ч.	34	28	62

лекционные (ЛК)	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0
лабораторные (ЛР)	34	28	62
Самостоятельная работа студентов (СРС)	38	44	82
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	Зачет / Экзамен	36
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)			

Заочная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам		Всего часов
	5 семестр	6 семестр	
Общая трудоемкость			180
Аудиторные занятия, в т.ч.	8	10	18
лекционные (ЛК)	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0
лабораторные (ЛР)	8	10	18
Самостоятельная работа студентов (СРС)	64	62	126
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	Зачет / Экзамен	36
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)			

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
		Знать: Пороговый уровень: уровень элементарной ИКК 1) знает и понимает на слух отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся деловой сферы общения в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях; 2) знает и понимает недостаточно, чтобы самостоятельно вести

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1. Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на иностранном языке. УК-4.2. Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей. УК-4.3. Демонстрирует способность находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач. УК-4.5. Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач с применением ИКТ-технологий.	беседу. 3) знает как общаться в простых типичных ситуациях, в рамках знакомых тем, но допускает hesitation, элементарные ошибки. Стандартный уровень: 1) понимает на слух основные положения и детали четко произнесенных в относительно медленном темпе высказываний в пределах литературной нормы на известные темы, с которыми приходится иметь дело в профессиональной деятельности, учебе, и по широкой современной проблематике, а также связанных с личными или профессиональными интересами; 2) понимает при чтении без словаря тексты, построенные на частотном языковом материале делового (профессионального) общения. Эталонный уровень: 1) понимает на слух содержание дискуссии на профессиональные темы с извлечением полной информации. Уметь: Пороговый уровень: 1) общаться в простых типичных ситуациях, в рамках знакомых тем, но допуская паузы, элементарные ошибки; 2) инициировать или поддерживать предельно краткий разговор на социально-бытовые темы; обмениваться типовыми репликами; 3) понимать на слух только общую мысль, тему, цель разговора, при котором присутствую; понять и извлечь основную информацию из коротких аудиозаписей; уметь в общих чертах следить за основными моментами речи третьих лиц, если говорят медленно и четко; 4) делать короткие подготовленные сообщения, содержание которых заучено и предсказуемо; 5) понимать основное содержание прочитанного текста без пользования словарем; детально – при условии частого использования словаря; 6) делать простые короткие записи и сообщения, написать несложное письмо личного характера (например, выразить благодарность, поздравить с праздником). Стандартный уровень: 1) без затруднений общаться, без предварительной подготовки поддерживать беседу в большинстве ситуаций на знакомую тему (семья, хобби, учеба). Владеть: Пороговый уровень: 1) владеет (использует) ограниченный запас слов и словосочетаний; 2) владеет, демонстрирует уровень фонетической и грамматической правильности ниже среднего; 3) может рассказать о простых каждодневных и деловых ситуациях (семье, других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе, профессиональных и научных интересах), используя элементарную лексику; 4) может кратко отвечать на вопросы и реагировать на простые высказывания, но допуская грамматические или фонетические ошибки. Стандартный 1) может общаться без затруднений и без предварительной подготовки в большинстве ситуаций на знакомую тему; словарный запас позволяет
--	---	--

		объясниться с некоторым количеством пауз по каждодневным или профессиональным темам; допускается незначительное количество грамматических или фонетических ошибок; 2) может начинать, поддерживать и завершать беседу; повторить предыдущие реплики, демонстрируя тем самым свое понимание Эталонный 1) может высказываться без затруднений и без предварительной подготовки
ОПК-1. Способен создавать востребованные обществом и индустрией медиатексты и (или) медиапродукты, и (или) коммуникационные продукты в соответствии с нормами русского и иностранного языков, особенностями иных знаковых систем	ОПК – 1.1. (общий по УГСН) Выявляет отличительные особенности медиатекстов, и (или) медиапродуктов, и (или) коммуникационных продуктов разных медиасегментов и платформ	Знать: типы медиатекстов, коммуникационных продуктов; знать речевые и языковые нормы иностранного языка для создания медиатекстов Уметь: создавать медиатексты в рамках изученных тем на элементарном уровне; использовать иностранный язык для извлечения информации из иноязычных источников СМИ Владеть: языковым и речевым материалом на иностранном языке, позволяющем создавать медиатексты на элементарном уровне

3. Структура и содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
					ЛК	ПЗ (СЗ)	ЛР	
1	1.1.	What is public relations?	Public relations research.	0	Public relations practice.	PR careers using technology.		
2.	2.1.	PR for non-profit organizations.		0				
3.	3.1.	Crisis communication		0				
4.	4.1.	External influences on public relations		0				
5.	5.1.	Public relations marketing		0				
	6.	6.1.	Corporate social responsibility	0				

				14	7,	7.1.	Investor relations. Public relations regulation.	
			8.	8	8.1.	Communication and technological change.		
Итого				22	15	7	0	0

3.1 Структура дисциплины для заочной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			CPC
					ЛК	ПЗ (СЗ)	ЛР	
1	1.1.	What is public relations?	Public relations research.	0	Public relations practice.	PR careers using technology.		
2	2.1.	PR for non-profit organizations.		0				
3	3.1.	Crisis communication		0				
4	4.1.	External influences on public relations		0				
5	5.1.	Public relations marketing		0				
6	6.1.	Corporate social responsibility		0				
7	7.1.	Investor relations. Public relations regulation.		0				
8	8.1.	Communication and technological change.		0				
Итого				0	0	0	0	0

3.4. Содержание разделов дисциплины

3.4.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	ЗФО

3.4.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	ЗФО

3.4.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	ЗФО
1	1.1.	Speak about yourself for the purpose of professional communication	Reading rules/Pronunciation/ Text "Let me introduce myself"/ "my working day"/Этикет речевого общения. Интернациональные слова. Ложные друзья переводчика. Личные местоимения. Глагол to be. Части речи.	8	3
2	2.1.	The importance of learning foreign languages.	Разряды местоимений, глагол to have, оборот there is/are, мн.ч.сущ., притяжат.падеж сущ.,	8	2
3	3.1.	Speak about your future profession.	Диалогическая речь в бытовых и деловых ситуациях общения. Аудирование. Заполнение анкет, бланков, формуляров.Present Simple, Future Simple.	8	2
4	4.1.	What's the news?	Past Simple. Reading and discussing texts, speaking about the news, writing short articles (paragraphs) about the news.	10	3
5	5.1.	Getting to know Britain	Prepositions. Verbs. Reading, translating and discussing the texts. Presentations.	8	3
6	6.1.	Getting to know the USA	Adjectives/Degrees of comparison. Reading, translating and discussing the texts. Presentations.	8	2
7	7.1.	О чем пишут газеты и проблемы, освещаемые в СМИ (Global problems of the world. Part 1).	Headlines. Работа с языковым и речевым материалом по темам текстов "Climate change", "Our Environment", "Natural disasters"	8	2
8	8.1.	О чем пишут газеты и проблемы, освещаемые в СМИ (Global problems of the world. Part 2).	Работа с языковым и речевым материалом по темам текстов "Crime", "Health Issues", "War&Peace".	8	3
9	9.1.	Professional vocabulary.О чем пишут газеты и проблемы, освещаемые в СМИ (Global problems of the world. Part 3)	Работа с языковым и речевым материалом по темам текстов "Political system", "Terrorism". "".	8	3
10	10.1.	Types of mass-media.	Работа с языковым и речевым материалом по темам текстов цикла "The Role of mass-media". "	8	2
11	11.1.	Reading newspapers (in English). Discussing the news.	Reading and understanding the newspaper "The USA TODAY".	8	2
12	12.1.	Reading and analyzing news in the Internet.	Writing paragraphs. Discussing the articles.	10	3

3.6. Самостоятельная работа студентов

Модуль	Номер раздела	Содержание материала, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	ЗФО

4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

5.1.1. Печатные издания

Печатные издания:

1. Михина, А.Э. Английский язык для филологических специальностей [Текст] = English for Philology Students : учеб. пособие / Михина А.Э. - Чита : ЗабГУ, 2018. - 280 с. - ISBN 978-5-9293-2230-3 : 280-00.
2. Ломаев, Б.Ф. Практический курс английского языка [Текст] = English: Your Way : учеб. пособие / Б. Ф. Ломаев, Г. П. Томских, А. Э. Михина. - Чита : Экспресс - изд-во, 2011. - 300 с. : ил. - ISBN 978-5-9566-0299-7 : 350-00.
3. Зайцева, Л.А. Английский язык в рекламе / Л. А. Зайцева; Зайцева Л.А. - Moscow : Флинта, 2012. - . - Английский язык в рекламе [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л.А. Зайцева. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - ISBN 978-5-89349-885-1.

5.1.2. Издания из ЭБС

1. Чиронова, Ирина Игоревна. Английский язык для журналистов : Учебник / Чиронова Ирина Игоревна; Чиронова И.И., Кузьмина Е.В. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 471. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-3530-1 : 139.23.
2. Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений. English for public speaking : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. С. Чикилева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 209 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Модуль.). — ISBN 978-5-534-00594-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/1145E169-DCB2-4783-9324-F596B30201E9.
3. Филиппова, М. М. Деловой английский язык : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. М. Филиппова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 353 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00602-5. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/F5E5FB6C-2FB1-4F9B-BC67-53ADD0DCB6B3.

5.2. Дополнительная литература

5.2.1. Печатные издания

Печатные издания:

1. Чиронова, Ирина Игоревна. Английский язык для журналистов : Учебник / Чиронова Ирина Игоревна; Чиронова И.И., Кузьмина Е.В. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 471. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-3530-1 : 139.23.
2. Ломаев, Б.Ф. Практический курс английского языка [Текст] = English: Your Way : учеб. / Б. Ф. Ломаев, Г. П. Томских, А. Э. Михина. - Чита : Экспресс-изд-во, 2008. - 268 с. : ил. - ISBN 978-5-9566-0114-3 : 250-00.
3. Фонетический практикум по английскому языку / Б. Ф. Ломаев, А. Э. Михина. - 2-е изд., испр. - Чита : ЗабГГПУ, 2007. - 75 с. - ISBN 978585158382-7 : 52-00.
4. Historical and cultural of Great Britain. Исторические и культурные реалии Великобритании : учеб. пособие. - Чита : ЗабГУ, 2016. - 126 с. - ISBN 978-5-9293-1501-5 : 126-00.
5. Салье, Татьяна Евгеньевна. Английский язык для направления "Реклама и связи с

общественностью" = English for Students of Communications : учебник / Салье Татьяна Евгеньевна, Валиева Юлия Мелисовна, Воскресенская Ирина Никитична. - 3-е изд., перераб. - Москва : Академия, 2011. - 512 с. - (Высшее профессиональное образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-7695-8005-5 : 720-50

6. Михина, А.Э. Пособие по формированию стратегий аудирования (английский язык) : кн. для учителей. Ч. 2 / А. Э. Михина, И. А. Дехерт. - Чита : ЗабГГПУ, 2008. - 71 с. - ISBN 978585158424-4 : 50-00.

7. Михина, А.Э. Пособие по формированию стратегий аудирования (английский язык) : кн. для студентов. Ч. 1 / А. Э. Михина, И. А. Дехерт. - Чита : ЗабГГПУ, 2008. - 152 с. - ISBN 978585158424-4 : 162-00.

5.2.2. Издания из ЭБС

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

ЭБС «БИБЛИОРОССИКА» www.bibliorossica.com

ЭБС IPRbooks www.iprbookshop.ru

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

ЭБС «Троицкий мост» www.trmost.ru

ЭБС «Лань» www.e.lanbook.ru

ЭБС «Юрайт» www.biblio-online.ru

ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".

Программное обеспечение специального назначения:

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
--	---

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

При преподавании и изучении дисциплины «Иностранный язык профессиональной деятельности» задания, виды деятельности, методика работы направлены на достижение основной цели - развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих, а именно:

- речевая компетенция - развитие коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо);
- языковая компетенция - овладение языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами и ситуациями общения; освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка, разных способах выражения в родном и иностранном языках;
- социокультурная, межкультурная компетенция - приобщение к культуре, традициям, реалиям стран изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам учащихся на разных этапах обучения; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения;
- компенсаторная компетенция - развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации;
- учебно-познавательная компетенция - развитие общих и специальных учебных умений, универсальных способов деятельности; ознакомление с доступными способами приемами самостоятельного изучения языков культур, в том числе с использованием новых информационных технологий.

При изучении иностранного языка у студентов развиваются умения всех видов речевой деятельности и формируются языковые навыки, а также предполагается усиление внимания на развитие следующих коммуникативно-когнитивных умений в процессе изучения предмета:

- самостоятельно и мотивированно организовать свою познавательную деятельность;
- участвовать в проектной деятельности и проведении учебно-исследовательской работы;
- осуществлять поиск нужной информации по заданной теме в иноязычных источниках

различного типа;

- извлекать необходимую информацию из иноязычных источников;
- отделять основную информацию от второстепенной;
- развернуто обосновывать суждения, давать определения, приводить доказательства;
- работать продуктивно и целенаправленно с текстами художественного, публицистического и официально-делового стилей, понимать их специфику, адекватно воспринимать язык средств массовой информации;
- создавать материал для устных презентаций с использованием мультимедийных технологий.

Для развития вышеуказанных умений и формирования навыков большая часть времени на неязыковых факультетах и специальностях отводится работе с текстом.

Рекомендации по работе с текстом

Текст представляет собой единое смысловое целое. Восприятие текста как единого смыслового целого начинается с его названия. Заголовок следует считать органической составляющей текста, ему принадлежит важнейшая роль в передаче основной информации. Название текста во многих случаях выражает основную идею или тематику текста. Заголовок служит для запуска «механизмов» прогнозирования общего содержания текста.

Заголовок, даже в своей самой краткой формулировке, в большинстве случаев включает главные тематические слова – ключевые слова текста, которые могут многократно повторяться и варьироваться на протяжении всего текста. Правильно отобранные ключевые слова позволяют своевременно определить основную информацию, а также с предельной краткостью и необходимой полнотой выразить основное содержание текста. Характерной чертой ключевых слов является их номинативность (это существительные или словосочетания с существительными).

Центральную тему текста следует смотреть как в заголовке, так и в содержании отдельных частей текста – абзацев. Вводится центральная тема, как правило, в первом абзаце. Заголовок, первый и последний абзацы требуют самого пристального внимания, особенно если стоит задача общего знакомства с содержанием текста.

Рекомендации по чтению текста без словаря

В основе работы с текстом лежит многократное прочтение текста, «вчитывание» в текст каждый раз с конкретной задачей, результатом чего должно явиться понимание заложенной в тексте информации.

Первое чтение осуществляется обычно с целью общего знакомства с содержанием, или тематикой, текста (2–3 минуты). Этот просмотровый вид чтения направлен на то, чтобы получить самое общее представление о тексте в целом. Независимо от того, осуществляется ли работа в аудитории или дома, рекомендуется при первом чтении полностью исключить пользование словарем. При чтении текста дома можно проверить в словаре значение двух-трех ведущих (повторяющихся) слов, что может помочь в определении общей тематики текста. В ходе первого чтения можно отмечать слова, словосочетания и предложения, смысл которых остается непонятным.

Второе прочтение текста носит уже другой характер. Результатом этого ознакомительного вида чтения должно явиться понимание информации отдельных частей текста, каждого абзаца и отдельных предложений (3–5 минут). При работе дома пользование словарем допустимо, но только на основе предварительного грамматического анализа, а также при обязательном составлении гипотезы о его контекстуальном значении.

Третье прочтение направлено на восприятие текста как единого смыслового целого (5–7 минут). Результатом третьего прочтения должно явиться вычленение из текста тех ключевых слов и выражений, которые можно было бы использовать в качестве опорной лексики для передачи основного содержания текста и для выражения своего отношения к полученной информации (см. ниже).

Рекомендации по чтению текста со словарём

При работе над текстом необходимо уметь выделять в каждом тексте главное и отделять его от деталей. Наиболее информационно важные части текста требуют изучающего, детального чтения, при котором анализ и перевод выступают в качестве средства и контроля понимания.

Анализ осуществляется от языковой (грамматической) формы к содержанию. Необходимо помнить о том, что установление грамматической категории слова, определение части речи и исходной формы слова является первым условием успешной работы со словарем (см. ниже: «Как пользоваться англо-русским словарем»). Грамматическая принадлежность слова легко определяется с помощью словообразовательных аффиксов. Именно грамматика включает в себе те ориентиры, опираясь на которые можно самостоятельно преодолевать возникающие трудности.

Перевод текста/части текста на родной язык следует использовать как средство контроля/самоконтроля понимания при изучающем чтении. Особое внимание следует обращать

на предлоги, союзы и другие «маленькие» слова – языковые средства, оформляющие смысловые связи между словами, предложениями, абзацами. Союзные слова и другие связочные комплексы, традиционно изучаемые в качестве связочных средств внутри предложения, при работе с текстом предстают как сигналы связи, имеющие широкий диапазон действия в целом тексте. Перевод наиболее информационно значимых частей текста рекомендуется выполнять в письменной форме. При наличии письменного перевода легче установить, что именно вызывает у читающего затруднения.

При изучающем чтении следует помнить о характерном для английского предложения фиксированном порядке слов: подлежащее всегда предшествует сказуемому. Необходимо уметь выделять в каждом предложении главное, существенное и отделять его от второстепенного.

Средством выделения главного должен быть анализ, который помогает найти основной стержень предложения – подлежащее и сказуемое, а также обнаружить грамматические связи, соединяющие слова в осмысленные предложения.

Чтобы найти главные члены предложения, опуская всё то, что лишь уточняет или детализирует мысль, необходимо научиться, пользуясь формальными признаками, делить предложение на основные смысловые группы или словосочетания: именные и глагольные. Каждое именное словосочетание состоит из имени существительного и стоящего перед ним ряда определяющих его слов – других существительных, прилагательных, числительных, местоимений. Формальным показателем начала именного словосочетания служат определители: артикль, определитель, заменяющий его (указательное или притяжательное местоимение), или предлог. Определители помогают найти существительное при анализе предложения до его перевода на русский язык. Перед тем, как искать значение неизвестного слова в словаре, следует определить, какой частью речи оно является. Это помогает быстрее подобрать в словаре нужное значение слова и содействует правильности перевода.

Рекомендации по пользованию англо-русским словарём

Начинать работу со словарем целесообразно с ознакомления со структурой двуязычных словарей, а именно:

- 1) инструкция о пользовании словарем;
- 2) фонетико-орфографические замечания;
- 3) условные сокращения, принятые в словаре;
- 4) алфавит;
- 5) собственно словарь;
- 6) географические названия;
- 7) наиболее употребительные сокращения, принятые в Англии, США и т.п.
- 8) список личных имен.

Полезно обращаться к грамматическим таблицам (список неправильных глаголов и т.д.), которые обычно приводятся в конце словаря. В случае отсутствия в словаре грамматического справочника следует обратиться к другому словарю, содержащему грамматический справочный материал.

В обобщенном виде методические рекомендации по работе с двуязычным (англо-русским) словарем можно представить следующим образом:

1. Найдите в словаре алфавит. Запомните его по частям:

- 1) a, b, c, d, e, 1) a, b, c, d, e, f, g,
- 2) f, g, h, i, j, 2) h, i, j, k, l, m, n,
- 3) k, l, m, n, o, 3) o, p, q, r, s, t, u,
- 4) p, q, r, s, t, 4) v, w, x, y, z,
- 5) u, v, w, x, y, z.
- 1) a, b, c, d, e, f, g, h, i, j,
- 2) k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u,
- 3) v, w, x, y, z.

Следует отметить, что деление алфавита и, соответственно, словаря способствует лучшей ориентации в словаре.

2. Разделите словарь (можно с помощью закладок) или на пять, или на четыре, или на три части. Выберите одно из предложенных делений как опору для дальнейшей работы со словарем.

3. Запомните в искомом слове не одну первую букву, а сразу три первые буквы. Поскольку слова в словаре расположены в алфавитном порядке, что относится не только к первой букве слова, но и ко всем последующим, то поиск слова в словаре включает несколько этапов:

- 1) открыть словарь на той букве, с которой начинается слово;
- 2) открыть страницу, где начинается вторая буква слова;
- 3) затем нужно искать по алфавиту третью букву и т.д. Но вот слово найдено. Теперь нужно выяснить, какая часть речи вам нужна. Например, repeat может быть глаголом – значит, надо посмотреть обозначение v (verb глагол); или существительным – тогда значения даются после

обозначения n (noun существительное). Но этого тоже недостаточно, так как слова многозначны. Для того чтобы выбрать правильное значение слова, надо решить, какое из них соответствует контексту, откуда оно взято.

4. Запомните словарные условные обозначения частей речи в английском языке:

n – существительное (noun);

v – глагол (verb);

a – прилагательное (adjective);

adv – наречие (adverb);

pron – местоимение (pronoun);

num – числительное (numeral);

prep – предлог (preposition).

5. Учитывая формальные признаки отдельных частей речи (например, в слове education формальным признаком существительного является суффикс -ion), определите часть речи искомого слова.

После этого ищите перевод слова только под знаком той части речи, которая встретилась в тексте. Например: 1) finish n – финиш, finish v – финишировать, 2) graduate n – выпускник, graduate v – оканчивать учебное заведение.

6. Прежде чем искать слово в словаре, восстановите его исходную форму (единственное число существительного, инфинитив глагола, положительную степень прилагательного). Например, в тексте встречаются следующие формы: teachers, teaches, later. В словаре же следует смотреть исходные формы (словарные формы) этих слов, а именно: teacher n – учитель (ед. ч.), teach v – обучать (инфинитив), late a – поздний (положительная степень прилагательного).

Выполнение последних двух рекомендаций требует от студента знания значений основных формообразующих аффиксов. Например:

-(e)s: 1) мн.ч. существительных (teachers учителя, students студенты, countries страны);

2) 3 -е лицо, ед.ч., наст. вр. глагола (teaches обучает, studies изучает).

-er: 1) имя существительное (a teacher учитель, a worker рабочий);

2) сравнительная степень прилагательного (later позже, cleverer умнее).

-ed: 1) простое прошедшее время (lived жил, studied учился);

2) положительная степень прилагательного (outdated устаревший);

3) причастие прошедшего времени (included включённый).

Когда формообразующий суффикс и графические преобразования затрудняют поиск слова (например, studies – study, cities – city, happier – happy), целесообразно прибегнуть к грамматическим справочникам или к помощи преподавателя. Последний обычно показывает и объясняет наиболее типичные и трудные случаи.

7. Из всех значений, которые предлагает словарь, выберите наиболее подходящее. Помните, что искомое слово имеет обычно не одно значение, а несколько разных значений.

8. Запомните, что наличие послелога у английского глагола меняет его значение, например: bring приносить, bring up воспитывать(ся), bring about осуществлять(ся) и т.д. В словарях ведущий элемент (bring) при этом заменяется тильдой (~): bring приносить, ~ up воспитывать, ~ about осуществлять.

Но главное, прежде чем приступить к поиску слов в словаре впервые, необходимо ознакомиться со статьей «Как пользоваться словарем», открывающей любой словарь.

Рекомендации для обобщения специальной информации

(речевые клише и обороты)

Аспект «Язык для специальных целей» предусматривает развитие навыков чтения специальных научных и научно-популярных текстов с целью извлечения основной информации и последующее ее обобщение в устной или письменной реферативной форме. При оформлении реферата, любого сообщения научного характера особую роль играют специальные лексико-грамматические структуры (клише), наиболее характерные для стиля научного изложения. Изучите «Речевые клише для обобщения специальной информации» и познакомьтесь с клишированными выражениями. Будьте готовы выбрать речевые обороты, наиболее уместные для той или иной ситуации «специального» иноязычного общения (оформление реферата, статьи, доклада, резюме или тезисов, обсуждение информации).

РЕЧЕВЫЕ КЛИШЕ И ОБОРОТЫ

ДЛЯ ОБОБЩЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

I. Информация об использованном источнике для исследования

a) The book/paper is called “...”

It is entitled “...”

The title of the book/paper is “...”

The subtitle of it is “...”

b) The author of the book/paper is...

It is written by...

It belongs to the pen of...

c) The book/paper is/was published by...

It is/was printed in... а) Данная работа
(монография/статья) называется
“...”.

b) Автором этой работы

(монографии/статьи) является ...

c) Эта работа (монография/статья)

(была) издана ...

II. Информация о целях и задачах исследования

a) The purpose of the research work

is/was to study ...

The aim of the research is/was to investigate ...

The object of the book is/was to examine ...

The task of the paper is/was to discuss ...

b) The main purpose of the research

is/was to establish ...

The chief aim of the study is/was

to define ...

The primary object of the

investigation is/was to determine...

The basic task of the examination

is/was to describe ...

c) The main concern of the

investigation is/was to consider ...

The chief object of the paper is/was to reveal ...

The objective of the research

is/was to develop ...

The aims and purposes of the book

are/were to illustrate ... а) Данное исследование

проводится/проводилось с целью

изучения/исследования/анализа/

обсуждения...

b) Главная цель исследования –

установление/определение/

описание...

c) Основные цели и задачи

исследования – рассмотрение/

анализ/развитие/демонстрация...

III. Общая информация о содержании исследования

a) The book under study is about ...

The monograph under examination

deals with ...

The paper under investigation

centres on ...

The article under analysis focuses

on ...

b) The essay under consideration

concentrates on ...

The dissertation under observation

is concerned with ...

The thesis under review is devoted

to ...

The problem under discussion

presents ...

It is designed to present ... а) Основным содержанием изучаемой (исследуемой) монографии/статьи является ...

б) Основным содержанием рассматриваемой (обсуждаемой) работы /диссертации/проблемы является...

IV. Информация о содержании отдельных частей (разделов, глав) исследования

а) It presents ...

It reports on ...

It provides information on ...

It considers a new advance in ...

It covers such points as ...

It defines the phenomenon of ...

It gives a detailed description of ...

It touches upon ...

It requires a direct study of ...

б) It claims that ...

It emphasizes that ...

It points out that ...

с) It is reported that ...

It is claimed that ...

It is pointed out that ...

д) Much attention is given to the practical advantage of ...

A careful account is given to ...

An attempt is made to ...

The effects of ... on ... are considered.

а) Данный раздел представляет / сообщает / информирует / рассматривает / содержит / дает определение, описание и т.п.

б) В этом разделе утверждается / подчеркивается / выделяется то, что ...

с) В этом разделе сообщается /утверждается/подчеркивается то, что ...

д) Много внимания уделяется практической пользе ...

Тщательно исследуется ...

Предпринята попытка ...

Анализируется влияние ... на ...

V. Информация об итогах и результатах исследования

а)The main issues are/may be summarized ... а)Подводятся/Можно подвести главные итоги ...

The results/data are presented ... Представлены полученные результаты ...

The research results showed that ... Результаты исследования показали, что ...

It enables us to draw a conclusion that ... Это позволяет нам сделать заключение о том, что ...

(Perhaps) it is most reasonable to conclude that ... Можно смело сделать вывод/прийти к заключению о ...

An attempt is made to ... Предпринята попытка ...

Thus the core of the problem is ... Таким образом, суть проблемы заключается в том, что ...

б)It is/was instructive to examine in detail ... б)Представляется/представлялось целесообразным провести глубокий анализ ...

It is/was necessary to consider it from the point of view of ... Следует/была необходимость рассмотреть (эту проблему) с точки зрения ...

It requires/required a detailed analysis of ... Требуется/требовалось провести тщательный анализ ...

It is of interest for ... Этим интересуются ...

с)There are different approaches to the solution of this problem. с)Существуют разные подходы к

решению этой задачи ...

The conventional approach (to this problem) is based on ... Традиционное решение (этой задачи) основывается на ...

The (proposed) method allows (us) to solve the problem ... Предлагаемая методика позволяет (нам) решить задачу ...

The method is based on the idea ... Этот подход основывается на ...

The new method proves to be ... Новая методика оказывается ...

This research technique provides a reasonably objective criterion... Этот метод исследования дает достаточно объективную картину..

An analogical approach will help to distinguish a few common features... Аналогичный подход будет способствовать определению ряда закономерностей ...

d)We have made a thorough study of .. d)Мы хорошо изучили ...

We have examined the relations between ... Мы исследовали связи (между) ...

We have succeeded in receiving extensive data ... Нам удалось получить перспективные/обнадеживающие результаты ...

We have come to the conclusion that... Мы пришли к выводу о том, что ...

The current interest in the problem lies in ... Сегодня главным в этом вопросе является ...

VI. Выражение своего мнения и отношения к полученной информации

In my opinion ... / To my mind ... По моему мнению ...

I think/believe that ... Я думаю, что ...

I hope that ... Я надеюсь, что ...

In general ... / Generally speaking В общем и целом ...

Frankly speaking ... Откровенно говоря ...

Actually ... / As a matter of fact ... На самом деле ... / В действительности ...

In other words ... Другими словами ...

In short ... / In a word ... Если коротко ... / В двух словах ...

It seems essential to emphasize that ... Представляется важным подчеркнуть то, что ...

It's necessary to stress one basic point. Необходимо выделить один важный момент.

It is interesting ... / instructive ... Интересно ... / Информативно ...

Разработчик/группа разработчиков: доцент Михина Алла Эдуардовна

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 15.03.2021 г. № 7)**

Согласована с выпускающей кафедрой

Заведующий кафедрой

« ____ » _____ 20 ____ г.